

Polizei Bielefeld

If you want to bring charges of rape, you have to contact the special police unit (KK11) in Bielefeld directly.

Si vous voulez porter plainte pour agression, adressez-vous directement au commissariat de la police judiciaire (KK11) de Bielefeld.

Eğer tecavüzen dolayı bir suç duyurusunda bulunmak istiyorsanız, Bielefeld'te bulunan KK11 cinayet masası komiserliğine doğrudan başvurunuz.

Heger tu bixwaze giñ ji bo destdiréjäy bike, direkt Telefonî Komiseré Poñsén Kerminal (KK11) yén Bielefeld bike.

Если Ты хочешь подать заявление об изнасиловании, обратись непосредственно в Комиссариат уголовного розыска (KK11) в Бielefeldъде.

. عندما ترغبين في تقديم شكوى بسبب الاعتداء، اتصلِ مباشراً بالمفوضية الخاصة للشرطة الجنائية (KK11) في مدينة بielefeld (Bielefeld).

Polizeipräsidium Bielefeld

Kurt-Schumacher-Straße 46, 33615 Bielefeld

Availability | Disponibilité | Tüm yargı ulaşabilirsiniz | Derfeten peywendiyé | Kontakt | امكانیات الاتصال

Kommissariat 11

0521 545-4610 | 7.30–16.00

Kriminalwache

0521 545-4830 | 16.00–7.30 (and at weekends | et le week-end | ve hafta sonunda | Tañya heftiyé ji | и в выходные дни | وفي عطلة نهاية الأسبوع)

Diese Broschüre wurde erstellt vom Arbeitskreis „Mädchen und Frauen rund um den Prozess“. Hier arbeiten viele verschiedene Institutionen und Einrichtungen gemeinsam daran, die Situation für Mädchen und Frauen nach sexualisierten Gewalterfahrungen zu verbessern. Stellvertretend für diesen Arbeitskreis sind zu nennen:



gefördert vom: Ministerium für Heimat, Kommunales, Bau und Gleichstellung des Landes Nordrhein-Westfalen



**SEXUAL VIOLENCE?
SECURE THE EVIDENCE!**

**AGGRESSION SEXUELLE?
FAIS RELEVER LES TRACES!**

**CİSEL ŞİDDET?
İZLERİ EMNİYET ALTINA AL!**

**SÉXA BIZORÉ?
DELİLƏN BIGRE!**

**СЕКСУАЛЬНОЕ НАСИЛИЕ?
СОХРАНИ СЛЕДЫ
ПРЕСТУПЛЕНИЯ!**

**العنف الجنسي (الاغتصاب)؟
دعنا ثبت الأدلة الجنائية.**



NOW. DO IT FOR YOURSELF.

You can decide later if you want to bring charges.

ŞİMDİ. KENDİN İÇİN YAP.

Suç duyurusunda bulunup bulunmayacağına daha sonra da karar verebilirsin.

СЕЙЧАС. СДЕЛАЙ ЭТО ДЛЯ СЕБЯ.

Хочешь ли Ты подать жалобу, Ты можешь обдумать позже.

MAINTENANT. FAIS-LE POUR TOI.

Tu peux décider plus tard si tu veux porter plainte.

NEHA. JI BO XWE BIKE.

Heger tu bixwazé gilî bikî tu dikarî pişre jî bifikire.

الآن افعلي هذا من أجلك.

إذا كنت ترغبين في تقديم الشكوى يمكنك التفكير بهذا في وقت لاحق.

4 English | Englisch

6 Français | Französisch

8 Türkçe | Türkisch

10 Kurdî | Kurdisch

12 Русский | Russisch

14 عربي | Arabisch

16 Map | Plan d'accès | Kart | Xerîte | Кarta | الخريطة

18 Advisory centres | Centre d'aide et d'accueil | Danışma büroları | Ciye şíwré | Консультационный центр | مركز الاستشارة

This information is especially for women and girls who are victims of sexual violence or are afraid that this may have happened.

Cette information s'adresse aux femmes et jeunes femmes victimes d'agression sexuelle ou qui redoutent que cela puisse être le cas.

Bu bilgiler cinsel şiddetle maruz kalan veya kalmış olma endişesi içerisinde olan genç kızlara ve kadınlara yönelik耳.

Ev agahî ji bona jinan yan jî keçén ku bûna qurbana séxa bizaré(destiréjahiyyé) yan jî yén ku goman dikin belki were seré wan.

Эта информация предназначена для женщин и девушек, ставших жертвами сексуального насилия, или которые опасаются, что это так могло произойти.

تهدف هذه المعلومات النساء والفتيات، اللواتي أصبحن ضحايا العنف الجنسي (الاغتصاب)، أو اللواتي يخشين من احتمال حدوث الاغتصاب.

HAVE YOU BEEN RAPED?

DID IT HAPPEN IN YOUR SOCIAL ENVIRONMENT?

WERE YOU AT A PARTY OR CLUB AND FEEL THAT SOMETHING HAPPENED THAT WAS NOT ALRIGHT?

DID YOU HAVE A BLACKOUT AND DON'T KNOW WHAT HAPPENED?

We know how difficult your situation is. Everything now depends on you taking the first step. Maybe you don't know yet whether you want to bring charges – you can decide on this later.

But as soon as possible, within 24 hours is best, you have to secure traces for evidence. You can go to any hospital in Bielefeld to do this. At the information desk for admission, you should say that you want to secure evidence without the police. Make sure if possible that you do not shower or change your clothes before going to the hospital.



WHAT EXACTLY HAPPENS DURING THE EXAMINATION?

WHAT ARE MY RIGHTS?



You can be sure that you alone decide if anybody knows that you have been to hospital. You can take a person that you trust with you if you want to. If you are under the age of 14, the doctor is obliged to inform your parents if you have not already done so.

Important: If you think that you have been given knock-out drops, you should go for immediate examination because these substances can only be proved for a short time.

Before you are examined, the doctor will explain exactly what will happen. The examination itself takes about one hour. The examination and securing of traces do not cost anything.

All traces plus the examination report will be kept closed by the hospital for at least two years. If you want to bring charges at a later date, the police will collect all the documentation from the hospital but only with your specific permission.

AS-TU ÉTÉ AGRESSÉE?

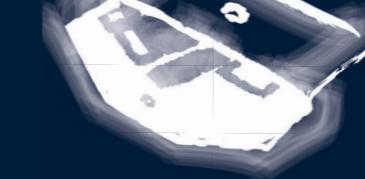
CELA S'EST-IL PASSÉ DANS TON ENVIRONNEMENT SOCIAL?

TU ÉTAIS EN SOIRÉE ET TU AS EU LE SENTIMENT QUE QUELQUE CHOSE N'ÉTAIT PAS APPROPRIÉ?

TU AS EU UN BLACK-OUT? ET TU NE SAIS PAS CE QU'IL S'EST PASSÉ?

Nous savons que ta situation est très difficile. Mais il est très important que tu fasses maintenant le premier pas. Peut-être que tu ne sais pas encore si tu veux porter plainte. Tu peux décider plus tard.

Mais il faut que tu fasses relever les traces le plus vite possible, de préférence dans les 24 heures. Pour cela tu peux te rendre dans n'importe quel hôpital de Bielefeld. Dis à la réception que tu veux faire relever des traces sans intervention policière. Il est préférable de ne pas prendre de douche ou changer de vêtements avant d'aller à l'hôpital.



QUE SE PASSE-T-IL EXACTEMENT PENDANT LA VISITE MÉDICALE?

QUELS SONT MES DROITS?



Tu peux être sûre que toi seule décide de qui saura que tu es allée à l'hôpital. Tu peux venir avec une personne de confiance si tu le souhaites. Si tu as moins de 14 ans, le médecin est obligé d'informer tes parents, si tu ne l'as pas déjà fait toi-même.

Attention: Si tu penses que quelqu'un t'a donné de la « drogue du viol », consulte immédiatement, car ces drogues ne sont détectables que pour une très courte durée.

Avant de t'examiner, le médecin t'expliquera la procédure médicale en détail. La consultation dure environ une heure et est gratuite. La consultation et le prélèvement d'échantillons sont gratuits.

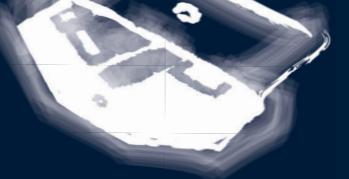
Tous les prélèvements et le diagnostic de la visite sont conservés en sécurité à l'hôpital pendant au moins deux ans. Si tu veux porter plainte plus tard, la police peut aller les chercher, mais seulement avec ton d'accord.

TECAVÜZE Mİ MARUZ KALDIN?

EYLEM SOSYAL ÇEVRENDE Mİ OLDU?

EĞLENDİKTEN SONRA YOLUNDA OLMIYAN BİRŞEYLER HİSSİNE Mİ KAPILDIN?

ŞUUR KAYBINA UĞRADIN? VE NE OLDUĞUNU BİLMİYORSUN?



MUAYENEDE NELER OLUR?

HANGİ HAKLARIM VARDIR?



Senin durumunun zor olduğunu biliyoruz. İlk adımı atmanın ilerideki olacak şeyleri belirleyebilirsin. Belki de suç duyurusunda bulunmak istediğini henüz bilmiyorsun. Daha sonra da karar verebilirsin.

Ama mümkün olduğu kadar hızlı, en iyisi 24 saat içerisinde izleri emniyet altına alır. Bunun için Bielefeld'te bulunan her hastaneye gidebilirsin. Kayıt olurken polis olmadan izlerin emniyet altına alınmasını söyleyebilirsin. Daha önceden mümkün olduğu kadar duş alma ve kıyafetlerini değiştirmeye.

Şuna güvenebilirsin/inanabilirsin: Hastanede muayene olduğuna dair kimin haberdar olmasını istiyorsan veya istemiyorsan, sen kendin karar verebilirsin. Gündünden bir kişiyi yanına alabilirsin. Eğer 14 yaşından küçükseñ, doktor ebevenylerini bilgilendirmek zorundadır, tabi ki sen önceden bilgilendirmediyisen.

Dikkat: Eğer K.O.-Tropfen/K.O.-Damlası mağduru olma şüphen varsa, acil kendini muayene ettirmen gereklidir. Bu maddeler sadece kısa bir zaman içerisinde kanıtlanır.

Muayene edilmeden önce doktor sana tam olarak ne yapılacağını anlatır. Muayene yaklaşık olarak bir saat sürer. Muayene ve izleri emniyet altına alma ücretsizdir.

Hastanede tüm eylem izleri ve muayene raporu en azından iki yıl kapalı bir şekilde muhafaza edilir. Eğer ilerideki bir zamanda suç duyurusunda bulunursan polis hepsini hastaneden alır. Bu bilhassa senin onayınla olur.

DESTDIRÉJAYÎ LI TE HAT KIRIN?

BIZORÉ SÉX BI TE RE HAT KIRIN?

EV TIŚT JI KESÉN NAS Û DERDORÉN TE HAT SERÉ TE ?

TU DI ŠAHİYEKÉ DE BÜYÎ Û HESTÉN TE XWEŚ BÛN, TIŞTEK BÛ Û DERBASBÛ,
Û NE RAST BÛ ?

LI BER ÇAVÉ TE TARÎ BÛ? TU NIZANÉ CI ÇÉBÛ?

Em dizanin rewşa te ci zora. Niha pir tiśt bi gava pésí ya ku tu bide ve girédaye. Belkî tu hîn nizane, ka tu dixwaze giłi bike. Tu dikaré dûv re jî giłi bike.

Ya baś ew e di zütirîn dem de, herî baś di navbera 24 seatan de, péwista ku sâna bûyîné werin girtin (deñîl weri girtin), ji bo vé tu dikaré here kîjan Nexerşxana Bielefeld. Tu yé li wir ji wan re béje tu dixazé bêyî Polîsa deñîl werin girtin berî wé gereg tu ne xwe biş oyé û ne jî cilén xwe biguhere.

DI DEMA LÉPIRSÎNÉ (KONTROLÉ) DE TAM CI ÇÉBÛ?

ÇÎ MAFÉ TE HENE?

Tu dikare behwer be: tu tené yé biryaré bide, ka kî ber bizane ku tu li Nexweşxané bûyî, tu dikaré kesekî ku tu pé bawer be bi xwe re bibe. Heger tu kémî 14 salan be, gereke TEXZÛR(BIJÜLK) agahiyé bidin Dé û Bavé te, heger te ew agehdar nekiribin.

Agahî: Herger dilé te xerab bibe, ku nuqte yén K.O dane te, gereke di cî de tu were kontrol kirin. Ev derman zu sâna wî wenda dibe.

Berî tu were kontrol kirin wé Textûr ji te re bibéje tam wé ci bikin. Kontrol kirin bixwe yek seaté berdewam dike. Kontrol kirin û girtina deñîlan (nişanan) bé buhaye-bé pere yé-

Hemî deñîlé kiriné û raporé kontrolé wé ji héla Nexweşxané ve 2 salan werin parestin. Heger tu bixwazre dûv re giłi bike wé Polîs wan derxînin. Ev jî wé bi eré kirina te were kirin.

ТЕБЯ ИЗНАСИЛОВАЛИ?

ПРЕСТУПЛЕНИЕ ПРОИЗОШЛО В ТВОЕЙ СОЦИАЛЬНОЙ СРЕДЕ?

ТЫ ПРАЗДНОВАЛА И ЧУВСТВУЕШЬ, ЧТО ТАМ ПРОИЗОШЛО ЧТО-ТО НЕХОРОШЕЕ?

У ТЕБЯ БЫЛ ПРОВАЛ ПАМЯТИ? И ТЫ НЕ ЗНАЕШЬ, ЧТО СЛУЧИЛОСЬ?

Мы знаем, насколько сложна Твоя ситуация. Теперь многое зависит от того, что Ты сделаешь первый шаг. Возможно, Ты еще не знаешь, хочешь ли Ты подать жалобу. Это Ты можешь решить и позже.

Но как можно скорее, лучше всего в течение 24 часов, Ты должна сохранить следы. Для этого Ты можешь пойти в любую больницу города Билефельд. Скажи при приёме, что Ты хоeshь сохранить доказательства без полиции... По возможности Ты не должна перед обследованием принимать душ и менять одежду.

ЧТО ТОЧНО ПРОИЗОЙДЕТ ПРИ ОБСЛЕДОВАНИИ?

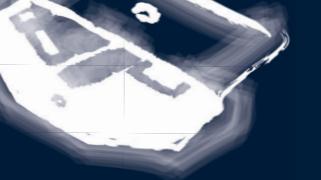
КАКИЕ У МЕНЯ ЕСТЬ ПРАВА?

На это Ты можешь положиться: Ты сама решаешь, если и кто узнает о том, что Ты была для обследования в больнице. Ты можешь взять с собой Лицо твоего доверия. Если Ты моложе 14 лет, врач должен проинформировать Твоих родителей, если Ты этого еще не сделала сама.

Внимание: Если Ты подозреваешь, что Тебе были даны нокаут(К.О.)-капли, Ты должна немедленно пойти на обследование. Эти средства могут быть обнаружены только в течение очень короткого времени.

Перед тем, как Тебя осмотрят, Врач Тебе объяснит, что именно будет делаться. Само обследование длится около часа. Обследование и судебно-медицинская экспертиза бесплатны.

Все следы преступления и отчет об экспертизе хранятся в клинике не менее двух лет. Если Ты позже обратишься в полицию, полиция все заберет. Это произойдет только с Твоего явного согласия.



هل تعرضتِ إلى العنف الجنسي (الاغتصاب)؟

هل حدث الفعل في محيطك الاجتماعي؟

كنت تهتفلين وشعرتِ بذلك ، ما هو الشيء الذي لم يكن طبيعياً؟

شعرت بالغشيان ، ولا تعلمين ماذا حدث؟

ماذا حدث تماماً لدى الكشف الطبي؟

ما هي الحقوق التي أملكها؟



نلن نعرف مدى صعوبة وضعك ، الآن يعتمد الكثير عليها ، أن تبدأي بالخطوة الأولى ، ربما لأندرين ذلك ، بأنك ترغبين بتقديم الشكوى ، أو تستطيعين أن تقرري فيما بعد ، ولكن بالسرعة الممكنة ، الأفضل خلال 24 ساعة ، ويجب عليك حفظ الأدلة الجنائية ، لهذا الغرض يمكنك الذهاب إلى أي مستشفى في مدينة بielefeld وتخبرين مكتب التسجيل (القبول) أنك تريدين حفظ الأدلة الجنائية دون حضور الشرطة ، قبل ذلك يجب عليك عدم أخذ حمام أو تغيير الملابس .

في هذا الشأن عليك أنت وحدك أن تقرري ، من يعلم أنك كنت في المستشفى للكشف الطبي ، بأمكانك أن تأخذي شخصاً معك تثقين به . إذا كان عمرك أصغر من 14 سنة ، يجب على الطبيبة أو الطبيب أعلام والديك بذلك ، إن لم تكوني قد فعلت ذلك . تحذير :

عندما تشكين أنه قد أعطيت لك قطرة K.0 ، يجب عليك الذهاب فوراً للكشف الطبي ، لأن هذه المادة لا يمكن الكشف عنها إلا خلال فترة قصيرة جداً .

قبل أن يتم الكشف عليك سيخبرك الطبيبة أو الطبيب تماماً ، بما سيتم القيام به ، الكشف الطبي نفسه يستغرق حوالي ساعة واحدة تقريباً ، الكشف الطبي ورفع الأدلة الجنائية مجانية .

يجب أن يحفظ كل الأدلة الجنائية والتقرير الطبي قيد الكتمان لدى المستشفى لمدة سنتين على الأقل . عندم ترغبين بتقديم شكوى لاحقاً ، ستجلب لك الشرطة كل ذلك ، هذا يحدث بموافقتك الصريحة .

FRANZISKUS HOSPITAL



Akademisches Lehrkrankenhaus der
Medizinischen Hochschule Hannover

Franziskus Hospital Bielefeld

Notfallambulanz
Kiskerstraße 26
33615 Bielefeld

0521 589-1351

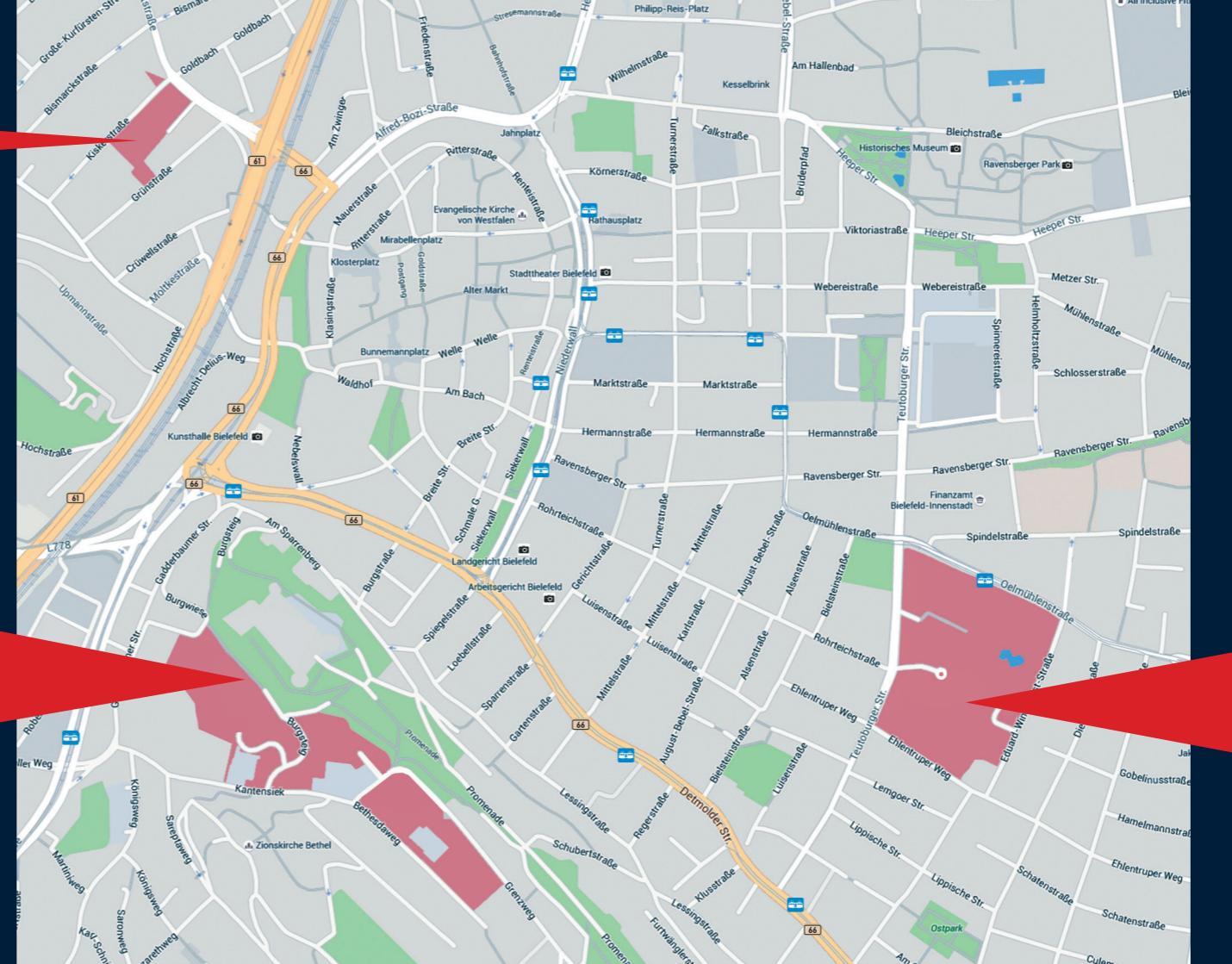
Buslinie 26
Haltestelle Franziskus-Hospital

Evangelisches KRANKENHAUS Bielefeld

Ev. Krankenhaus Bielefeld | Haus Gilead 1
Klinik für Gynäkologie und Geburtshilfe
Gynäkologische Ambulanz
Burgsteig 13
33617 Bielefeld

0521 7727-5390

Stadtbahlinie 1, Haltestelle Bethel,
dann Bus 122, Haltestelle Gilead I/II



klinikumbielefeld
unsere kompetenz für ihre gesundheit

Klinikum Bielefeld Mitte

Notfallambulanz
Teutoburger Straße 50
33604 Bielefeld

0521 581-0

Stadtbahlinie 3, Haltestelle Krankenhaus Mitte

WHO CAN HELP ME?

You have the right to help and support! The advisory centres have a lot of experience with this subject. We will help you. The advisory service does not cost anything. We are not allowed to tell anyone about what you say. Phone us or write an email.

QUI S'OCCUPE DE MOI?

Tu as droit à aide et soutien! Les centres d'aide ont beaucoup d'expérience en la matière, nous t'aiderons. La consultation est gratuite, et en plus, il nous est interdit d'en parler à quiconque. Appelle-nous ou envoie-nous un e-mail.

BENİMLE KİM İLGİLENİR?

Yardım ve destek almaya hakkın vardır! Danışma bürolarının bu konuda çok tecrübesi vardır. Biz sana yardım ederiz. Danışma ücretsizdir. Ve başka birine anlatma yasağımız vardır. Bizi ara veya bir E-Mail yaz.

KÎ WÉ HAYÎ JI TE HEBE?

Mafé te yé piştgirî û alîkariyé heye! Li ciyé séwirmendiyé geleg ezmûne wan bi vî babetî re heye. Em dé alîkariya te bikin. Séwirmendî belaše û bé pere yé. Em nikarin tiştekî békî te béjin. Telefonî me bike yan jî E-Mail ji me re bişîne.

КТО ПОМОЖЕТ МНЕ?

ТЫ ИМЕЕШЬ ПРАВО НА ПОМОЩЬ И ПОДДЕРЖКУ! КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ ЦЕНТРЫ ИМЕЮТ БОЛЬШОЙ ОПЫТ РАБОТЫ В ЭТОЙ СФЕРЕ. МЫ ПОМОЖЕМ ТЕБЕ. КОНСУЛЬТАЦИЯ БЕСПЛАТНА. МЫ ПОДЛЕЖИМ ОБЯЗАТЕЛЬСТВУ НЕРАЗГЛАШЕНИЯ ТАЙНЫ. ПОЗВОНИ НАМ ИЛИ ОТПРАВЬ НАМ ЭЛЕКТРОННОЕ ПИСЬМО.

من يهتم بي؟

لديك الحق في المساعدة والدعم! وتحتاج مراكز الإرشاد بخبرة واسعة في هذا الموضوع. نحن نساعدك، لا تتكلف المشاورة شيئاً. ونحن أيضاً لا يمكن أن نقول أي شيء. الاتصال بنا أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني.



Beratungsstelle des Mädchenhaus

Bielefeld e.V.

Renteistraße 14, 33602 Bielefeld

0521 173016

www.maedchenhaus-bielefeld.de

beratungsstelle@maedchenhaus-bielefeld.de



Frauennotruf Bielefeld e.V.

Jöllenbecker Straße 57, 33613 Bielefeld

0521 124248

www.frauennotruf-bielefeld.de

beratung@frauennotruf-bielefeld.de



Feministisches Netzwerk für Mädchen und Frauen

www.femnet-gegen-gewalt.de/ass